

SIGLES: Terminologia i llengua general

Denominació

28/02/2017

Representació en terminologia

Generalment recollim en la mateixa fitxa, com a sinònims, una sigla (indicant la seva naturalesa de sigla) i el sintagma d'on procedeix, que té categoria de forma principal. Ara bé:

- (1) Si el sintagma desenvolupat no té ús real, el TERMCAT recull la sigla com a **forma única** (per raons tècniques, sense indicar que és una sigla), amb una nota explicativa.

Ex.: ca XML *n m*

Nota: XML és una sigla que correspon a la forma anglesa *extensible markup language* ('llenguatge d'etiquetatge extensible').

- (2) Com tota denominació o equivalent, les sigles tenen **categoria lèxica** i gènere.

Ex.: ca xarxa telefònica commutada *n f*

ca XTC *n f sigla*

- (3) La jerarquia *sigla* té valor pràctic i no etimològic. Per tant, *no* considerem sigla una **forma lexicalitzada** (és a dir, escrita tota en minúscules i ajustada a les regles de plural habituals). En aquest cas, és útil posar-hi una nota per explicar-ne l'origen.

Ex.: ca diac *n m*

ca díode de tres capes *n m sin. compl.*

Nota: La denominació *diac* és una lexicalització de la sigla d'origen anglès *DIAC* (*diode alternating current*, 'díode de corrent altern').

- (4) No és imprescindible que la sigla reflecteixi el sintagma català; es pot agafar una sigla creada en **una altra llengua** si té molt d'ús en català i no sembla viable substituir-la. En aquest cas, és útil una nota explicativa (encara que el sintagma que ha originat la sigla ja consti com a equivalent en la fitxa).

Ex.: ca infraroig mitjà *n m*

ca MIR *n m sigla*

Nota: La sigla *MIR* correspon a l'equivalent anglès *mid infrared* ('infraroig mitjà').

Caracterització en llengua general

Una **sigla** és una paraula que sintetitza un sintagma reduint-lo a les inicials de les paraules que el formen, sense punts, escrita totalment o en part en majúscules i sovint amb valor escrit i oral. Cal tenir en compte:

Qüestions destacades	Exemples
En l'ús oral una sigla es pot llegir com una paraula o bé es pot llegir lletra a lletra .	<i>IBAN</i> (número de compte bancari internacional) <i>DNA</i> (àcid desoxiribonucleic)
Una sigla sol recollir la inicial de cada nom i adjectiu. Ara bé, també pot recollir altres categories , més d'una lletra inicial , lletres dels formants o fins i tot altres lletres o caràcters.	<i>PPV</i> (pagament per visió) <i>PrP</i> (proteïna priònica) <i>ABA</i> (autobraç articulad)
Quan una sigla recull lletres no inicials, de vegades s'escriuen amb majúscules i de vegades amb minúscules; convé seguir l'ús fixat .	<i>INCAVI</i> (Institut Català de la Vinya i el Vi) <i>OvPrPsc</i> (prió de la tremolor ovina)

Barcelona, 1 de març de 2017

Modificacions: 20 d'abril de 2021